

《EI》对英文摘要的写作要求

1 英文摘要的完整性

英文摘要所提供的信息必须是完整的。这样,即使读者看不懂中文,只需要通过英文摘要就能对论文的主要目的,解决问题的主要方法、过程,及主要的结果、结论和文章的创新、独到之处,有一个较为完整的了解。**注重定量分析**是科学研究的重要特征之一。这一点也应该体现在英文摘要的写作中。因此,在写作英文摘要时,要避免过于笼统的、空洞无物的一般论述和结论。**要尽量利用文章中的最具体的语言来阐述你的方法、过程、结果和结论**,这样既可以给读者一个清晰的思路,又可以使你的论述言之有物、有根有据,使读者对你的研究工作有一个清晰、全面的认识。我国学者在写作论文时,一般不注重(或不敢)突出表现自己所做的贡献。这一点与西方的传统恰恰相反。西方的学者在写论文时总是很明确地**突出自己的贡献,突出自己的创新、独到之处**。西方的读者在阅读论文时也总是特别关注论文有什么创新独到之处,否则就认为论文是不值得读的。

2 《EI》对英文摘要的写作要求

《EI》中国信息部要求信息性文摘(Information Abstract)应该用简洁、明确的语言(一般不超过 150 words)将论文的“目的(Purposes)”,主要的研究“过程(Procedures)”及所采用的“方法(Methods)”,由此得到的主要“结果(Results)”和得出的重要“结论(Conclusions)”表达清楚。如有可能,**还应尽量提一句论文结果和结论的应用范围和应用情况**。也就是说,要写好英文摘要,作者必须回答好以下几个问题:

- 1) 本文的目的或要解决的问题(What I want to do?)
- 2) 解决问题的方法及过程(How I did it?)
- 3) 主要结果及结论(What results did I get and what conclusions can I draw?)
- 4) 本文的创新、独到之处(What is new and original in this paper?)

3 英文摘要各部分的写作

根据《EI》对英文摘要的写作要求,英文摘要的写作并没有一成不变的格式,但一般来说,英文摘要是对原始文献不加诠释或评论的准确而简短的概括,并要求它能反映原始文献的主要信息。

3.1 目的(What I want to do?)

目的。主要说明作者写作此文的目的,或本文主要解决的问题。一般来说,一篇好的英文摘要,一开头就应该把作者本文的目的或要解决的主要问题非常明确地交待清楚。必要时,可利用论文中所列的最新文献,简要介绍前人的工作,但这种介绍一定要极其简练。在这方面,《EI》提出了两点具体要求:

- 1) **Eliminate or minimize background information(不谈或尽量少谈背景信息)**.
- 2) **Avoid repeating the title or part of the title in the first sentence of the abstract (避免在摘要的第一句话重复使用题目或题目的一部分)**。

3.2 过程与方法(How I did it?)

过程及方法。**主要说明作者主要工作过程及所用的方法,也应包括众多的边界条件,使用的主要设备和仪器**。在英文摘要中,过程与方法的阐述起着承前启后的作用。开头交待了要解决的问题(What I want to do)之后,接着要回答的自然就是如何解决问题(How I did it),而且,最后的结果和结论也往往与研究过程及方法是密切相关的。大多数作者在阐述过程与方法时,最常见的问题是泛泛而谈、空洞无物,只有定性的描述,使读者很难清楚地了解论文中解决问题的过程方法。因此,**在说明过程与方法时,应结合(指向)论文中的公式、实验**

框图等来进行阐述，这样可以既给读者一个清晰的思路，又给那些看不懂中文(但却可以看懂公式、图、表等)的英文读者以一种可信的感觉。

3.3 结果和结论(What results did I get and what conclusions can I draw?)

结果和结论部分代表着文章的主要成就和贡献，论文有没有价值，值不值得读者阅读，主要取决于你所获得的结果和所得出的结论。因此，在写作结果和结论部分时，**一般都要尽量结合实验结果或仿真结果的图、表、曲线等来加以说明，使结论部分言之有物，有根有据**；同时，对那些看不懂中文的英文读者来说，通过这些图表，结合英文摘要的说明就可以比较清楚地了解论文的结果和结论。也只有这样，论文的结论才有说服力。如有可能，**在结尾部分还可以将论文的结果和他人最新的研究结果进行比较，以突出论文的主要贡献和创新、独到之处**(回答 What is new and original in this paper)。

3.4 如何提高英文摘要的文字效能

《EI》很看重英文摘要的文字效能。为了提高文字效能，应尽量删去所有多余的字、句。在这方面，《EI》提出了两个原则：

1) **Limit the abstract to new information(摘要中只谈新的信息)。**

2) **Trive for brevity(尽量使摘要简洁)。**

3.5 关于英文摘要的句法

关于英文摘要的句法，《EI》提出了以下三个一般原则：

1) 尽量用短句(use short sentences)。

2) 描述作者的工作一般用过去时态(因为工作是在过去做的)，但在陈述由这些工作所得出的结论时，应该用现在时态。

3) 一般都应使用动词的主动语态，如：写成 A exceeds B 比写成 B is exceeded by A 更好。

摘要的写作

1 摘要的定义

以提供文献内容为目的，不加评论和补充解释，简明、确切地记述文献重要内容的短文。

2 摘要的要素

(1)目的——研究、研制、调查等的前提、目的和任务，所涉及的主题范围。

(2)方法——所用的原理、理论、条件、对象、材料、工艺、结构、手段、装备、程序等。

(3)结果——试验的、研究的结果，数据，被确定的关系，观察结果，得到的效果，性能等。

(4)结论——结果的分析、研究、比较、评价、应用，提出的课题、假设、启发、建议、预测等。

3 编写摘要的注意事项

(1)对论文的内容不加注释和评论。

(2)要着重反映新内容和作者特别强调的观点。

(3)要排除在本学科领域已成常识的内容。

(4)不得简单地重复题名中已有的信息。

(5)摘要应具有独立性和自含性，应是一篇完整的短文。一般不分段，不用图表、化学公式和非公知公认的符号或术语，也不宜引用图、表、公式和参考文献的序号。

(6)要采用规范化的名词和术语(包括地名、机构名和人名)。

引 言

论文的引言又叫绪论，写引言的目的是向读者交代本项研究的来龙去脉，其作用在于唤起读者的注意，使读者对论文先有一个总体的了解。

引言中要写的内容大致有如下几项：

1. 研究的理由、目的和背景。包括问题的提出，研究对象及其基本特征，前人对这一问题做了哪些工作，存在哪些不足；希望解决什么问题，该问题的解决有什么作用和意义；研究工作的背景是什么。如果要回答的问题比较多，则只能采取简述的方式，通常用一两句话即把某一个问题的交代清楚。

2. 理论依据、实验基础和研究方法。如果是沿用已知的理论、原理和方法，只需提及一笔，或注出有关的文献。如果要引出新的概念或术语，则应加以定义或阐明。

3. 预期的结果及其地位、作用和意义，要写得自然、概括、简洁和确切。

结 论

结论不是研究结果的简单重复，而是对研究结果更深入一步的认识，是从正文部分的全部内容出发，并涉及引言的部分内容，经过判断、归纳、推理等过程而得到的新的总观点。其内容要点是：

1) 本研究成果说明了什么问题，得出了什么规律性的东西，解决了什么理论或实际问题；

2) 对前人有关本问题的看法作了哪些检验，哪些与本研究成果一致，哪些不一致，作者作了哪些修正、补充、发展或否定；

3) 本研究的不足之处或遗留问题。

对于某一篇论文的“结论”，上述要点1)是必需的，而2)和3)视论文的具体内容可以有，也可以没有；如果不可能导出结论，也可以没有结论而进行必要的讨论。